

Ziarenko: Opowieść Wangari Maathai

Et lite frø: Historien om Wangari

Maathai

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Ziarenko: Opowieść Wangari Maathai / Et
lite frø: Historien om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustrert av: Maya Marshak

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Finn






Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

 Nicola Rijdsdijk
 Maya Marshak
 Aleksandra Migorska
 polsk / bokmål
 nivå 3





W wiosce, na zboczu najwyższej góry Kenii we wschodniej Afryce, żyła sobie mała dziewczynka. Razem z mamą pracowały w polu. Dziewczynka miała na imię Wangari.

...

I en landsby ved foten av Mount Kenya i Øst-Afrika arbeidet en liten jente sammen med moren sin på åkeren. Wangari het hun.



Wangari uwielbiała być na zewnątrz. Przygotowywała
maczetą glebę, aby zasiać małe ziarenka w ciepłej
ziemi w ogrodzie należącym do jej rodziny.

...

Wangari var glad i å være ute. Familien hadde en
kjøkkenhage. Der vendte hun grønnsaksbedet med
macheten sin. Hun stakk små frø ned i den varme jorda.



Jej ulubioną porą dnia był czas zaraz po zachodzie słońca. Wangari wiedziała, że gdy robiło się zbyt ciemno aby zobaczyć rośliny, powinna wrócić do domu. Dziewczynka szła wąskimi ścieżkami między polami, przekraczając po drodze rzeki.

...

Hun syntes den beste tiden på dagen var rett etter solnedgang. Når det ble for mørkt til å se plantene, visste hun at det var på tide å gå hjem. Hun gikk langs smale stier på markene og over bekker på sin vei.



Wangari zmarła w 2011 roku, ale pamiętamy o niej zawsze gdy widzimy piękne drzewo.

...

Wangari døde i 2011, men vi kan tenke på henne hver gang vi ser et vakkert tre.



Ludzie z całego świata zwrócili uwagę na ciężką pracę
Wangari i jej osiągnięcia. Nagrodzono ją nagrodą Nobla.
Wangari była pierwszą kobietą z Afryki, która otrzymała
to niecodzienne wyróżnienie.

...

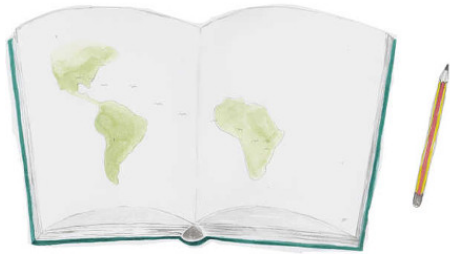
Wangari hadde arbeidet hardt. Folk over hele verden la
merke til det og de ga henne en berømt pris. Den kalles
Nobels fredspris. Hun ble den første afrikanske kvinnen
som fikk den.



Wangari była mądrą dziewczynką i nie mogła doczekać
się, aby pójść do szkoły. Mimo to, jej rodzice chcieli, aby
Wangari została w domu i pomagała im w obowiązkach.
Gdy miała siedem lat, jej starszy brat przekonał jednak
rodziców, aby pozwolili jej pójść do szkoły.

...

Wangari var en flink jente og ville gjerne begynne på
skolen. Men moren og faren ville at hun skulle være
hjemme og hjelpe til. Da hun ble syv år, overtalte
storebroren mor og far til å la henne få gå på skolen.



Wangari bardzo lubiła się uczyć! Z każdej nowej książki dowiadywała się czegoś nowego. W szkole szło jej tak dobrze, że otrzymała zaproszenie, aby kontynuować naukę w Stanach Zjednoczonych! Dziewczynka była bardzo szczęśliwa! Była bardzo ciekawa świata.

...

Hun likte å lære! Wangari lærte mer og mer for hver bok hun leste. Hun ble så flink på skolen at hun ble invitert til å studere i USA. Wangari ble så glad! Hun ville lære mer om verden.



Czas mijał, nowe drzewa rozrosły się tworząc lasy, a rzeki znów zaczęły płynąć. Nauki Wangari rozniosły się po całej Afryce. Dzięki Wangari i jej ziarenkom, miliony drzew rosną dziś na całym kontynencie.

...

Tiden gikk og de nye trærne vokste og ble til skog, og det kom vann i elvene igjen. Historien om Wangari spredte seg over hele Afrika. I dag er det millioner av trær som har vokst opp fra Wangaris frø.

Wangari nauczyła się wielu nowych rzeczy na amerykańskim uniwersytecie. Uczyła się o roślinach i przypominata sobie swoje dzieciństwo. Pamiętała jak bawiła się z braćmi w cieniu drzew w pięknych lasach Kenii.

...

Wangari lærte mye nytt på det amerikanske universitetet. Hun studerte planter og hvordan de vokser. Og husket hvordan hun hadde vokst opp selv: i leker og spill med brødrene sine i Kenyas vakre skoger.



Na szczęście Wangari wiedziała co robić. Nauczyła kobiety jak siać nasiona drzew. Kobiety sprzedawały drzewa i z zarobionych pieniędzy utrzymywały swoje rodziny. Kobiety były bardzo szczęśliwe. Dzięki pomocy Wangari czuły, że są silne i potrzebne.

...

Wangari visste råd. Hun lærte kvinnene å plante trær ved å så frø i jorda. Kvinnene solgte trærne og brukte pengene til beste for familien sin. De ble veldig glade. Wangari hadde fått dem til å føle seg sterke og mektige.





Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej uświadamiała sobie jak bardzo kocha Kenię. Chciała, aby jej mieszkańcy byli radośni i wolni. Im więcej wiedzy zdobywała, tym bardziej przypominał jej się jej dom w Afryce.

...

Hun skjønnte hun var glad i folk fra Kenya jo mer hun lærte. Hun ville de skulle være glade og frie. Og jo mer hun lærte, desto mer husket hun hjemmet sitt i Afrika.



Kiedy zakończyła edukację, wróciła do Kenii. Jednak jej kraj bardzo się zmienił. Wszędzie były ogromne gospodarstwa rolne. Kobietom brakowało drewna, które było potrzebne do przyrządzania posiłków. Ludzie byli biedni, a dzieci głodne.

...

Da hun var ferdig med å studere, dro hun tilbake til Kenya. Men landet hennes var forandret. Kjempestore bondegårder strakte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikke ved til å tenne bål for å lage mat. Folk var fattige og barn sultet.